

SANTIAGO

ITLAJCUILOL ON APÓSTOL

SANTIAGO

Santiago quintlajcuilhuiya on yejhuan huejhuejca chajchayajtoquej

¹ Nejhua, Santiago, niitequitcau itech Dios niman toTeco Jesucristo. Nemechtlajpalohua nemejhuamej majtlactli ihuan ome familias teconehuan itech Israel yejhuan nenchajchayajtoquej nochihuiyan ipan in talticpactli.

On tlaneltoaquej nonequi paquisquej ijcuac tlajyohuisquej

² Nocnihuan, xpaquican sanoyej* ijcuac nemejhuamej nenquijyohuiyaj tlajtlamach† pajsolohuilistli

³ pampa ye nenquimatztocquej ica ijcuac on pajsolohuilistli quitlatlatas nemotlaneltoc, sa no yejhua mechcojtilis para más huelisquej nenquixicosquej nochi tlajtlamach ican yolsehuilistli.

⁴ Pero xcahuilican on ijyotilistli ma tlami quipatla nemonemilis, para nenyolcojtiquej yesquej niman xitlaj‡ mechpolos.

On tlaneltoaquej nonequi quitlajtlanilisquej Dios tlamatquilstli

⁵ Tla semej nemejhuamej xnenuimatij on tlen cuajli nenquichihuasquej, xtlajtlanilican Dios cuajli tlamatquilstli§, niman yejhua mechmacas.

* 1:2 muy † 1:2 cosas ‡ 1:4 nada; coxtla § 1:5 sabiduría

Yejhua, tej, melahuac nochimej quinmaca, niman xitlaj quiteixcomaca.

⁶ Niman ijcuac nenquitlajtlanilisquej tlamatquilstli, xneltocacan ica yejhua melahuac mechmacas. Ma ca xometlamatican tla mechmacas noso ca, pampa on yejhuan ometlamati sa no ijqui quen on atl yejhuan oncaj ne ipan mar, yejhuan on ajacatl coxonia niman cuajmaphua nanica niman ocsejpa neca quitilana.

⁷ On yejhuan ijcon tlanemilia, xquitocarohua quinemilis ica toTeco quipalehuis.

⁸ On yejhuan xsan se quinemilia quichihuas, yej san tlajtlamach quinequi quichihuas, xquimatis tla cuajli noso tla xcuajli para quichihuas.

On tlaneltoaquej xquintocarohua quitlalisquej inyojlo itech on riquezas

⁹ On tocnium yejhuan mayanqui, ma yoltentia ican pactli pampa Dios yejhua cueyilia.

¹⁰ Niman on tocnium yejhuan quinopialia miyec, ma yoltentia ican pactli pampa xoc quitlalia iyojlo itech on tlin miyec yejhuan quipia. On yejhuan quinopialia miyec sa no ijqui quen se xochitl yejhuan oncaj ne ipan tepetl yejhuan xqueman hueli huejcahui oncaj, yej polihui.

¹¹ Ijcuac quisa tonajli niman pehua chicahuac tona, on xochitl pilini niman ixochiyo huetzi, niman on icualtzinyo popolihui. On yejhuan quinopialia miyec popolihui sa no ijqui quen on xochitl. Ijcuac on yejhuan quinopialia miyec quitlantiu más riquezas, yejhua miqui.

On tlaneltoaquej nonequi quixicosquej tlajtlamach pajsolohuulistli niman tetlatlatalistli

¹² Tlatiochiutli yes on tlacatl yejhuan quixicos on pajsolohuulistli, pampa ijcuac cuajli yoquixicoj, quiselis se corona quen itetlayocojlil. Quiselis yencuic nemilistli para nochipa yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa para on yejhuan quitlajsojtlaj*.

¹³ Ijcuac yacaj quiselia tetlatlatalistli para ma tlajtlaco, xcuajli para quiptos ica Dios quitlatlata. Yehua in melahuac pampa Dios xquem quiselia tetlatlatalistli para ma tlajtlaco, nion yehua quitlatlata yacaj para ma tlajtlaco.

¹⁴ Sa no yehua on xcuajli ielehuilis on tlacatl quitlatlata para ma tlajtlaco ijcuac ielehuilis quiyecana hasta quijtlacohuilia itlamachilis.

¹⁵ On xcuajli elehuulistli yehua quitzmolinaltia on tlajtlacojli. Niman ijcuac on tlajtlacojli yoquichiu, on tlacatl miqui ixpan Dios.

¹⁶ Notlajsojcaicnihuan, ma ca xmixcajcayahua-can. Ma ca nenquinemilisquej ica Dios mechtlatlata para xtlajtlacocan.

¹⁷ Nochi cuajli tetlayocolijli ticseliaj yejhuan ajsiticaj†, hualehua ne tlacpac. Nochi on tetlayocolijli hualehua itech toTajtzin yejhuan oquichijchiu nochi on tlauhiltin ne ipan cielo‡. ToTajtzin xquen on tlasehuajlomej yejhuan nochipa nopatlajtiu, yej yehua nochipa quichihua on tlen cuajli.

¹⁸ Dios otechselij tiiconehuan itechcopa on temachtijli yejhuan melahuac. Ijcon oquichiu

* **1:12** le aman † **1:17** perfecto ‡ **1:17** On cielo onca ne campaa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

para tejhamej ma tinemican quen on achtoj iconehuan ipan ifamilia.

On tlaneltocaquej nonequi caquisquej itemachtil Dios niman quitlacamatisquej

¹⁹ Notlajsojcaicnihuan, nicnequi para nenquimatisquej yejhua in. Cada se de nemejhamej nonequi nemis listo para nentlacaquisquej. No xmatican ica xmechtocarohua nimantzin nentlajtosquej noso nimantzin nencualanisquej,

²⁰ pampa ijcuac se tlatatl cualani, yejhua xquichihua on tlen Dios cuelita.

²¹ Yejhua ica, tej, xcajcahuacan nochi tlen xchipahuac niman nochi miyec tlajtlamach yejhuan xcuajli oncaj. Xselican ican yolyemanalistli§ itemachtil Dios yejhuan oquitlalij ne ipan nemoyojlo. Yejhua on, tej, temachtijli quipia poder para quimaquixtis nemoalma.

²² Ma ca xmocajcayahuacan san nencaquisquej on temachtijli, yej no xchihuacan tlinon mechijlia on temachtijli.

²³ On yejhuan san caqui on temachtijli niman xquitlacamati, sa no ijqui quen se tlatatl yejhuan quita ixayac ipan se espejo.

²⁴ Yejhua quita ixayac quen ijqui oncaj, pero ijcuac yoquitlalcahuij on espejo, nimantzin quelcahua quen ijqui oncaj ixayac.

²⁵ Pero tla se tlatatl quinomachtia ican nochi iyojlo on tlanahuatijli yejhuan ajsiticaj niman yejhuan techmanahuiya, tla ijcon, yejhua tlati-ochiutli yes ipan nochi on tlen quichihuas. Pero

§ 1:21 humildad

on tlacatl ica oncaj quinomachtijtias mojmmostla, niman xquelcahuas on tlen quinomachtia, niman no quichihuas on tlen quijlia on temachtijli.

²⁶ Tla yacaj quinemia ica cuajli quipia itlaneltoc ixpan Dios niman xnota sa no yejhua tlinon quijtohua inenepil, sa no yejhua nocajcayahua niman on tlinon quichihua ixpan Dios xitlaj* quijtosnequi.

²⁷ Dios toTajtzin quiselia itlaneltoc se tlacatl tla on tlaneltoctli xquipia ijtlacahualistli, yej quipia chipahualistli. Tlaneltoctli yejhuan xquipia ijtlacahualistli, yej quipia chipahualistli quitosnequi ica on tlacatl quimpalehuis icnomej niman sihuacahualtztintin† ica on tlen quimpolohua. No on yejhuan cuajli tlaneltoca ixpan Dios, xquichihuas on tlen xcujli yejhuan on tlajtlacolejquej quichihuj.

2

On tlaneltocaquej xquintocarohua nochicoitasquej sequimej ihuan ocsequimej

¹ Nocnihan, nemejhuamej yejhuan nenquineltocej tohueyiTeco Jesucristo, ma ca xchicoitacan* se tlacatl ihuan ocse.

² Ma ticonijtocan ica se tlacatl yejhuan rico oncalaqui ne campa nosentlaliaj on tlaneltocaquej. Yehua sa majpilotlantiu ican anillos tlachijchiutin ican oro niman no quitlalihtiu itlaquen yejhuan patioj. Niman no ma ticonijtocan ica

* **1:26** nada; coxtla † **1:27** viudas; icnosihuamej * **2:1** vean con distinción

se mayanquitzin no oncalaqui, pero yejhua ican itlaquen sosoltzin.

³ Niman aman ma ticonijtocan ica nemejhuamej nenquitlacaitaj on yejhuan notlaquentia ican itlaquen patioj niman nenquijliaj: “Xmotlali nican ipan in cuajli sieta”, pero no nenquijliaj on mayanquitzin: “Tejhua xmotelquetza ne”, noso nenquijliaj: “Xmotlali ne ipan tlajli.”

⁴ Aman, tej, tla ijcon nenquichicoitaj se tlaatl itech ocse. Nenteixtlalohuaj ican xcuajli nemoyojlo.

⁵ Xcaquican in, notlajsojcaicnihuan. Dios oquintlapejpenij on yejhuan mayanquej ipan in tlalticpactli para ma ricojtican ican tlaneltoctli, niman para nemisquej ne campa Dios tlamandarohua ijcon quen oquitlalij ipan ipromesa para on yejhuan quitlajsojtla†.

⁶ Yejhua ica, ¿tlica‡ nemejhuamej xnenuintlacaitaj on mayanquej? Xquelnamiquican ica on yejhuan ricos mechtequitiltiaj niman no mechtilanaj intech on tequihuaquej.

⁷ Niman no xquelnamiquican ica on ricos quitenehuiliaj on tlen xcuajli on itocatzin Cristo yejhuan nochimej nonequi quitlacaitasquej niman no san ipampa mechtocayotiaj cristianos.

⁸ On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi ipan on Yectlajcuilojli sa no yejhua in: “Xquintlajsojtla ocsequimej ijcon quen tejhua timotlajsojtla.” Tla melahuac nenquichihuaaj on tlen quijtohua in tlanahuatijli, cuajli nenquichihuaaj.

† 2:5 le aman ‡ 2:6 ¿por qué?; ¿tline?

9 Pero tla nenquichicoitaj se tlatatl ihuan ocse, nentlajtlacohuaj, niman Dios mechtlajtlacolmacas pampa xnenquitlacamatij itlanahuatil.

10 Xquelnamiquican yejhua in. Tla se tlatatl san se tlanahuatijli xquitlacamati, yejhua oc§ tlatlacoled masqui quintlacamatisquia nochimej on ocsequimej tlanahuatiltin.

11 Dios yejhuan oquijtoj: “Ma ca xsihuapajpatlacan nion xtlacapajpatlacan”, no oquijtoj: “Ma ca xtemictican.” Ijcon, tej, tla yacaj xosihuapajpatlac noso xotlacapajpatlac, pero otemictij, tla ijcon yejhua tlajtlacolej.

12 Nemejhuamej xtlajtocan niman xmohuicacan cuajli sa xcomatztiacan ica mechylcuitisquej niman mechtlaxtlahuilisquej ica on tlanahuajtijli yejhuan temanahuia.

13 Ijcon xchihuacan pampa on yejhuan xquitemaca on teicnelilistli*, Dios no xquimacas iteicnelilis. Pero on yejhuan quitemaca on teicnelilistli, quiselis cuajli tlaxtlahuijli.

Tlaneltoctli yejhuan melahuac quichihualtia se tlatatl ma quichihua on tlajtlamach yejhuan cuajli

14 Nocnihan, ¿tlinon ica quipalehuis se tlatatl tla notenehua ica quineltoca Cristo, pero xquichihua on tlen cuajli? ¿Huelis quimaquixtis itlaneltoc in tlatatl tla ijquin tlaneltoca? ¡Ca!

15 Ma ticonijtocan ica se tocnii tlatatl noso tocnii yejhuan sihuatl quipolohua itlaquen noso on tlen quicuas.

§ 2:10 todavía; sanquen * 2:13 misericordia

16 Niman no ma ticonijtocan ica se de on yejhuan notenehua tlaneltoaca quijlis: “Cuajli xnemi. Xmotlaquenti para ma ca tisehuis, niman xtlacua”, pero xquimaca on tlen quipolojtica para itlalnacayo. ¿Tlinon ica quipalehuis on tlinon quijlia?

17 Yejhua ica tla se tlatatl notenehua quipia tlaneltoctli niman itlaneltoc xquichihualtia para quichihuas on tlajtlamach yejhuan cuajli, tla ijcon itlaneltoc xitlaj† quijtosnequi. Yejhua quen on yejhuan mictoc.

18 Pero cas yacaj nechijlis: “Sequimej quipiaj tlaneltoctli niman ocsequimej quichihua tlajtlamach yejhuan cuajli.” Tla yacaj nechijlis ijquin, niqijlis: “Xnechititi motlaneltoc xihuan on tlen cuajli yejhuan tlajtlamach ticchihua, niman nejhua nimitzitis notlaneltoc itechcopa on cuajli tlajtlamach yejhuan nicchihua.

19 Tejhua ticneltoaca ica nemi san se Dios. On tlen ticneltoaca cuajli, pero xmatztia ica on xcua-jcualtin espíritus no quineltoacaj yejhua on, niman pampa tlaneltoacaj cuecuetlaca ican nemojtijli.”

20 No niqijlis on tlatatl: “¿Hasta canon tajsí ica xhueli titlanemilia? ¿Ticnequi ticmatis ica on tlaneltoctli yejhuan xnopanextia ica on tlen cuajli se quichihua, yejhua se tlaneltoctli yejhuan sa-nencaj?

21 Tla ijcon, xquelnamiqui toachtojta Abraham. Dios oquijtoj ica itlajtlacolhuan yoquintlaxtlau ipampa on tlen oquichiu ijcuac ocuentij iconeu Isaac ne tlaixpan‡.

† 2:17 nada; coxtla ‡ 2:21 altar

²² Aman, tej, ticmati ica itlaneltoc Abraham niman on tlen oquichiu tequitiyaj san secan. Niman no ticmati ica itlaneltoc onaxitij ica on tlen oquichiu.

²³ Ijcon cuajli onochiu on tlen quiytohua on Yect-lajcuilojli yejhuan quiytohua: “Abraham oquinel-tocac Dios, niman ipampa itlaneltoc Dios oquiselij quen se yolmelajqui tlatatl.” Niman Abraham oquitocayotijquej itetlajsojcau§ Dios.

²⁴ Nemejhuamej nenquimatij ica Dios quiytohua ica itlajtlacolhuan se tlatatl yoquintlaxtlau ipampa on tlen cuajli quichihua, niman xsan yejhua ica on itlaneltoc.

²⁵ No ijqui onochiu itech on sihuatl itoca Rahab, on yejhuan tlapajpatlatinemiya. Yejhua cuajli oquinselij on yejhuan Josué oquintitlan para quitasquej quen ijqui tlaojoncaj ne hueyican Jericó, niman no yejhua oquimpalehuij para ocholojquej ijcuac hualajticatcaj intlahuelicnihan. Yejhua ica Dios oquijtoj ica itlajtlacolhuan yoquintlaxtlau.

²⁶ Ijcon quen xoc itlaj quiytosnequi on tlanacayotl ijcuac xquipia ialma, no ijqui xitlaj quiytosnequi itlaneltoc se tlatatl tla xquichihua tlajtlamach tlen cuajli.

3

*On tlaneltocaquej nonequi cuajli
quinemachtisquej innenepil*

¹ Nocnihuan, ma ca san aquinon ma calaqui para temachtis, pampa nenquimatztocquej ica

§ 2:23 su amigo

Dios más techtlajtlacoltis tejhuamej yejhuan titemachtiaj tla xcuajli titemachtiaj.

² Tinochimej ticchihua^j miyec tlajtlamach* tlen xcuajli. Pero tla yacaj nochipa ican inenepil san quijtohua on tlen cuajli, melahuac yejhua cuajli tlatatl, niman hueli cuajli quimandarohua nochi itlalnacayo.

³ Ijcuac tiquintlaliliaj teposcualijli† ne ipan in-camac on caballos para techtlacamatij, tihuelij tiquinhuicaj campa ticnequij.

⁴ Xtlanemilican intechcopa on barcos. Masqui sequimej barcos sanoyej‡ huejhueyimej niman masqui sanoyej chicahuac ajaca, san ica se cojtli§ pitentzin on tlatatl yejhuan quiyecanaj on barco hueli cuica campa quinequi.

⁵ Ijcon nochihua ican se nenepijli. Masqui yejhua sanoyej pitentzin ipan totlalnacayo, ijcuac yejhua tlajtlajtohua miyec tlamach nochihua.

Xtlanemilican itechcopa on tlitl. On tlitl pehua pitentzin, pero hueli noscaltia niman hasta hueli quitlatia se hueyi tepetl.

⁶ Niman tonenepil quen itlaj tlitl yejhuan ne mictlan hualejtica^j itliyo. Yehua oncaj ipan totlalnacayo, niman tlajtlajtohua ican nochi tlajtlamach tlen xcuajli ipan in talticpactli. Quijtla-cohua nochi tonemilis niman yejhua techajmana ipan toyojlo ipampa on tlen ica tiquijtohua^j.

⁷ On tlacamej huelij quinmachtiaj nochi tla-jtlamach yolquej, totomej, cohamej niman on yolquej yejhuan ipan mar nemij, niman ye quin-machtianij.

* 3:2 cosas † 3:3 freno ‡ 3:4 muy § 3:4 timón de barco

⁸ Pero xacaj hueli quimachtia inenepil. On nenepijli quen itlaj cohuatl. Yejhua notlajtlajcali niman tenticaj ican iascayo* yejhuan hueli temictia.

⁹ Ican tonenepil ticyectenehuaj Dios toTajtzin, niman no ican tonenepil tiquintenehuiliaj tlen xcuajli on tlacamej yejhuan Dios oquinchijchiu quen yejhua nemi ican iEspíritu.

¹⁰ Ipan sa no yejhua on camactli quisa yectenehualistli niman tlahuijhuicaltlistli. Notlajsojcaicnihan, xcuajli para ijcon ticchihuasquej.

¹¹ ¿Hueli ameyaj atl yejhuan xpayec niman atl yejhuan payec ipan san se ameyajli? ¡Ca!

¹² Nocnihan, ¿hueli se cojtli† itoca higuera quitlaquitis se tlaquilyotl itoca aceituna, noso on icuamecayo uvas quitlaquitis se tlaquilyotl itoca higos? ¡Ca! No sa no ijqui, tej, se ameyajli payec xhueli cueponaltis atl yejhuan xpayec.

Tlamachilistli yejhuan melahuac

¹³ Tla nemotzajlan nemi on yejhuan notenehua ica sanoyej tlamatquij‡ niman miyec cajsicamati, ma quiteititi ican cuajli inemilis ican yolyemanilistli§ yejhuan itlamatquilis* quimaca.

¹⁴ Pero tla nenquipiaj nexicolistli ipan nemoyojlo noso nochipa nenquinemiaj tlen cuajli san para nemejhuamej, tla ijcon ma ca xmohueyimatican yejhua ica on nemotlamatquilis. Ma ca xnemilican ica nenquipiaj tlamatquilistli, pampa xnejli nenquipiaj.

* **3:8** veneno † **3:12** árbol ‡ **3:13** sabio § **3:13** humildad

* **3:13** su sabiduría

¹⁵ Tlamatquilstli quen on xhualehua itech Dios, yej quisticaj nican ipan in tlalticpactli. Yejhua in tlamatquilstli quisticaj intech yejhuamej in tlajtlacolejquej niman itech on diablo.

¹⁶ On tlacamej yejhuan tenexicolitaj niman san quinemiaj on tlen cuajli para yejhuamej, sa no yejhuamej xcuajli nohuicaj, niman intech oncaj nochi on tlajtlamach tlen xcuajli.

¹⁷ Pero on yejhuan quipiaj itlamatquilis Dios nemij chipajquej. Niman no quinequij yolsehuilistli inhuan ocsequimej, niman nemij yolyemanquej, niman nocalactiaj quinojnotzasquej on yejhuan ocse tlamantic inemilis. No ijqui yejhuamej sanoyej[†] teicnelianij[‡], niman quitechi-huiliaj miyec tlajtlamach tlen cuajli, niman xquemantechicoitaj, niman nochi on quichihuj ican nochi inyojlo.

¹⁸ Yejhuamej quichihuj canica para onyas yolyemanalistli niman ijcon yolmelajcanemij.

4

On tlaneltoaquej nonequi cahuilisquej Dios ma quinmandaro

¹ ¿Canon hualehua ica nocualanhua niman nohuijsoquilo nemotzajlan? Hualehua itech on xcuajli nemoelehuilis* yejhuan sanoyej[†] tequiti ipan nemoyojlo.

² Nemejhuamej nenquinequij itlaj, niman san pampa xhueli nenquipiaj, nentemictisnequij. Tla se quipia itlaj cualtzin, nennexicolmiquij, niman

[†] 3:17 mucho [‡] 3:17 tiene misericordia * 4:1 su deseo [†] 4:1 mucho

pampa xhueli nenquipiaj, nemocamahuijsoquij tehan niman nentehuijsoquij. Xnenquipiaj tlen nenquinequij pampa xnenquitlajtlaniliaj Dios.

³ Niman ijcuac nentlajtlanij, xnenquiseliaj, pampa nentlajtlanij ican xcuajli elehuilistli. Nenquinequij nenquitlajtlanisquej para nenquitequitiltisquej ipan on tlen xcuajli nemoelehuilis quinequi.

⁴ ¡Oh nemejhuamej tlacamej yejhuan xoc nenquitocaj Dios! Nemejhuamej quen se sihuatl yejhuan ahuilnemi. ¿Xnenquimatij ica on yejhuan quinequij ican xcuajli elehuilistli on tlajtlamach‡ yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli, yejhuamej nochihua itlahuelicnihuan Dios? San aquinon yejhuan ican xcuajli elehuilistli quinequi on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli nochihua itlahuelicniu Dios.

⁵ Ma ca xnemilican ica on Yectlajcuilojli xitlaj§ quiptosnequi ijcuac quiptohua:

On iEspíritu Dios yejhuan ocuajtítlan totech sanoyej cualani ijcuac iconehuan quitocaj on tlen xcuajli.

⁶ Pero Dios techpalehuiya ican icuajlilis para tictlanij on xcuajli toelehuilis. Yejhua ica on Yectlajcuilojli quiptohua:

Dios xquinselia on yejhuan nohueyimatij, yej yejhua quimpalehuiya ican iteicnelilis* on yolyemanquej.

⁷ Yejhua ica, tej, xcahuilican Dios ma mechmandaro niman ma ca xmocahuilican on dia-

‡ 4:4 cosas § 4:5 nada; coxtla * 4:6 su misericordia

blo ma mechmandaro, niman ijcon yejhua mechtlalcahuis.

- ⁸ Xnisihuican Dios niman yejhua mechnisihuis. Nemejhuamej tlajtlacolejquej, xmoquixtilican nemotlajtlacolhuan quen se tlatatl quinoquixtilia on tlajli ijcuac nomajtequiya. Nemejhuamej yejhuan nenquinequij tlajtlamach ipan in tlalticpactli ican xcuajli nemoelehuilis niman no nenquinequij nenquitocasquej Dios, xchipahuacan nemoyojlo.
- ⁹ Xmajmanacan; xmoyolcococan, niman xchocacan. Xmoteltican ma ca sa xhuetzcacan, yej ma quisa nemixayo. Xmoteltican ma ca sa xpaquican, yej pehua xmajmanacan.
- ¹⁰ Xmoyolyemanilican ixpan toTeco, niman yejhua mechhueyilis.

On tlaneltocaquej xquintocarohua notenehuilisquej on tlen xcuajli ihuan ocsequimej

¹¹ Nocnihuan, ma ca xmotenehuilican on tlen xcuajli ihuan ocsequimej. On yejhuan quitenehuilia se tocníu on tlen xcuajli noso quitlajtlacolmaca, xquitlacaita on tlanahuatijli yejhuan technahuatia para titotlajsojtlasquej[†] ihuan ocsequimej. In sa no ijqui quen quinemilisquia ica on tlanahuatijli xcuajli. Ijcuac ticnemiliaj ica se tlanahuatijli xcuajli, xtictlacamatij, yej tiquint-lapejpeniaj catlejhua más cuajli para tictlacamatisquej niman catlejhua xcuajli para tictlacamatisquej.

[†] **4:11** amarnos

¹² Pero san Dios oquitemacac on tlanahuatijli niman san yejhua teyolcuitia niman tetlajtlacolmaca. Yejhua hueli techmaquixtis noso techtlajtlacolmacas. Pero tejhua, ¿tiaquinon para tiquijtos tla se tlatatl oquichiu on tlen cuajli noso xcuajli?

On tlaneltoaquej xquintocarohua nohueyimatistiquej pampa xquimatij tlinon nochihuas ipan ocse tonajli

¹³ Aman nemejhuamej yejhuan nenquijtohuaj: “Aman noso mostla tiasquej neca ipan on hueyican noso ipan ocse hueyican, niman tinemisquej ompa se xipan, niman titlanamacasquej, niman tictlanisquej tomin”, xcaquican yejhua in.

¹⁴ Nemejhuamej xnenquimatij tlinon nochihuas mostla. Aman, tej, ¿tlinon quijtojticañ nemonemilis? Yejhua sa no ijqui quen on ayautli yejhuan huajnonextia pero nimantzin popolihui.

¹⁵ Yej ijquin nonequi nenquijtosquej: “Tla toTeco quinequi, tinemisquej niman ticchihuasquej yejhua in noso yejhua on.”

¹⁶ Pero nemejhuamej nenquijtohuaj nochic ocse tlamantic. Nemohueyimatij ica nenquiyacatztlaliaj on tlen nenquichihuasquej. On nemohueyimatilis sanoyej xcuajli.

¹⁷ Se tlatatl tlajtlacohua ijcuac xquichihua on tlen quimati cuajli para quichihuas.

5

Santiago quintlajtlacolmaca on yejhuan ricos

¹ ¡Xcaquican yejhua in nemejhuamej yejhuan nenricos! Xixayoquisacan niman xtajtzican

ican ajmantli ipampa on tlen tecocoj nenquijy-
ohuisquej.

² Nemorriquezas yopalanquej, niman nemot-
laquehuan cuajcualtin yoquicuaj on itlacuanyo.

³ Nemooro niman nemoplata yoteposquis.
Ipan on tonajli ijcuac Dios mechtlaxt-
lahuilis, on teposquisalyotl quiteititis ica
onenquitlajsojtlaquej* nemotomin niman
xonenquimpalehuijquej on yejhuan mayanquej.
Yejhua ica quen itlaj tlitl nenquiselisquej
on tlajyohuilistli ipan nemotlalnacayo.
Yonenquimiyequilijquej nemorriquezas ipan
in sa ica nochi tonaltin.

⁴ ¡Xquitacan quen ijqui nemohuicaj inhuan
nemotequitcahuan! Xonenquinmacaquej
intlaxtlahuil on tlacamej yejhuan oquichijquej
nemotequiu ne ipan nemotlatoc. ToTeco
Dios yejhuan nochihuiyan tlamandarohua
oquitac ica xonenquintlaxtlahuilijquej niman
ye quincaquini quen quijitohuaj on xcuajli
tlajtlamach† nemotechcopa.

⁵ Nican ipan in tlalticpactli nemejhuamej
nenquipiaj miyec tlajtlamach yejhuan
xmechpolohua, niman nenquichihuaj san tlinon
nenquinequij para nempaquisquej. Nennemij
quen se yolqui yejhuan ye tomahuac niman ye
nemi listo para se tlatatl quimictis.

⁶ Nemejhuamej onenquintlajtlacolmacaquej
niman onenquinmictijquej on yolmelajquej
yejhuan xhuelij nomanahuiyaj.

On tlaneltocaquej nonequi quichasquej nochi

* 5:3 le amaron † 5:4 cosas

tlajtlamach ican yolsehuilistli

⁷ Nocnihuan, xchacan ican yolsehuilistli on tla-jtlamach yejhuan mechpajsolohua hasta queman toTeco Jesucristo huajlas. Xquitacan quen ijqui on tocaquetl quicha ican yolsehuilistli on tonaltin para quiselia on tlacyotl. Yejhua quicha ican yolsehuilistli on tonaltin ijcuac quiahui.

⁸ Nemejhuamej, tej, no xchacan nochi tlajy-ohuilistli ican yolsehuilistli niman xmelaycanem-ican, pampa ye nisiu para huajlas toTeco.

⁹ Nocnihuan, ma ca xmijitocan se ihuan ocse. Tla nenmijitosquej se ihuan ocse, Dios mechyol-cuitis niman mechtlajtlacolmacas. Niman yejhua ye nemi listo para huajlas.

¹⁰ Nocnihuan, on tiotlajtojquej yejhuan otlajt-lajtojquej ipampa toTeco Dios, yejhuamej quen ejemplos para tejhuamej. Ijcuac otlajyohuijquej, yejhuamej oquipixquej yolsehuilistli.

¹¹ Ticmatztoquej ica quipiaj hueyi tlatiochi-hualistli on yejhuan oquixicojquej ican yolse-huilistli on tlajyohuilistli. Nemejhuamej nen-caquinij quen ijqui Job oquixicoj on tlajyohuilistli ican yolsehuilistli niman quen ijqui toTeco oquiti-ochiu ica on tlen cuajli ijcuac yotlajyohuij. ToTeco sanoyej‡ tenotzqui niman teicneliani§.

On tlaneltocaquej xquintocarohua itlaj quitene-huasquej ijcuac quitlalij impromesa

¹² Aman, nocnihuan, in sanoyej hueyi quij-tosnequi. Ma ca xmelaycaijtocan ica on cielo*,

‡ 5:11 muy § 5:11 misericordioso * 5:12 On cielo oncaj ne
campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

nion ica on tlalticpactli, nion ica itlaj ocse tlajtlamach. Tla se tlatatl mechtlajtolitia itlaj yejhuan melahuac noso xmelahuac, san xquijtocan “quemaj” tla melahuac, noso xquijtocan “ca” tla xmelahuac. Ijcon xchihuacan para Dios xmechtlajtlacolmacas.

On tlaneltoaquej nonequi quichihuasquej oración ican tlaneltoctli

¹³ Tla se de nemejhuamej itlaj quitlajyohuilitia, ma quichihua oración. Tla se paqui, ma quiyectenehua Dios ican tlacuicajli.

¹⁴ Tla se cualo, ma quinnotza tocnihuan yejhuan tlajtlajmatquej ipan on tiopan para yejhuamej ipampa ma quichihuacan oración niman ma quitlalilican on aceite ican itocatzin toTeco.

¹⁵ On oración yejhuan quichihuasquej ican tlaneltoctli quipajtis on cocoxqui, niman toTeco quetztehuas. Tla yejhua yoquichijca tlajtlacojli, Dios quitlapojpolhuilis.

¹⁶ Yejhua ica, tej, xmojlican nemotlajtlacolhuan ihuan ocsequimej, niman xchihuacan oración impampa ocsequimej para ijcon nemejhuamej nempajtisquej. Ioración on yolmelajqui tlatatl yejhuan ican nochi iyojlo quichihua, sanoyej quipia poder niman hueli quichihua miyec.

¹⁷ Xtlanemilican itechcopa on tiotlajtojquetl Elías. Yejhua sa no ijqui tlatatl catca quen tejhuamej. Yejhua oquichiu oración ican nochi iyojlo para ma ca ma quiahui, niman xoquiau yeyi xipan huan tlajco.

¹⁸ Niman quemaj ocsejpa oquichiu oración para quiahuis, niman ocsejpa opeu quiahui, niman on tlatoctli otlac.

On tlaneltocaquej nonequi cuajcuepasquej on tlajtlacolej ipan on xcuajli ojtli campa yau

¹⁹ Nocnihuan, tla se tocníu quitlalcahuiya on ojtli yejhuan melahuac niman yacaj cuajcuepas ocsejpa,

²⁰ xmatican cuajli ica san aquinon yejhuan quicuepa on tlajtlacolej ipan on xcuajli ojtli campa yau quimaquixtis ialma on tlajtlacolej ipan on miquilistli, niman quichihuas para miyec tlajtlacojli ma notlapojpolhui.

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica
toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1